叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的狗托盘(my Dog Tray) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的狗托盘(My Dog Tray)
第1/1页

[ɑ:nt] [lu:'i:zəz] ['lʌndən] [tɔɪ] [bʊks] ,
Aunt **Louisa's** **London** **Toy** **Books** **,**
阿姨 路易莎的 伦敦 玩具 图书 ,

路易莎阿姨的伦敦玩具书

[maɪ] [dɒg] [treɪ]
MY **DOG** **TRAY**
我的 狗 托盘

我的狗托盘

[frɒm; frəm] ['kʌləd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
From **Coloured** **Designs** **by**
从 有色 设计 经过

来自 Coloured Designs

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['pɛθərɪk] .
H **.** **W** **.** **PETHERICK** **.**
H . W . 佩瑟里克 .

HW 佩瑟里克。

['lʌndən] : ['fredrɪk] [wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ] .
LONDON **:** **FREDERICK** **WARNE** **&** **CO** **.**
伦敦 : 弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 .

伦敦：弗雷德里克·沃恩公司

[maɪ] [dɒg] [treɪ] .
MY **DOG** **TRAY** **.**
我的 狗 托盘 .

我的狗托盘。

[twaɪs] ['evri] [wi:k] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [θɪn] [mæn] ,
Twice **every** **week** **a** **poor** **,** **thin** **man** **,**
两次 每一个 星期 一个 贫穷的 , 薄的 男人 ,

每周两次，一个贫穷、瘦弱的男人，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] [hænd] ,
Holding **his** **little** **daughter's** **hand** **,**
保持 他的 小的 女儿的 手 ,

牵着小女儿的手，

[wɔ:kt] ['fi:bli] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
Walked **feebly** **to** **a** **hospital** **,**
步行 虚弱地 到 一个 医院 ,

他一瘸一拐地走到医院，

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] ['lʌndən] [strænd] .
Close **by** **the** **busy** **London** **Strand** **.**
关闭 经过 这 忙碌的 伦敦 斯特兰德 .

靠近繁华的伦敦斯特兰德大街。

[hi:; hi] [həʊpt] [ðə; ði]['klevə(r)]['dɑ:ktərz][ðeə(r)]
He **hoped** **the** **clever** **doctors** **there**
他 希望 这 聪明的 医生 那里

他希望那里的聪明医生们能帮上忙。

[ɪn] [taɪm] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

In	time	would	make	him	strong	and	well	,
在	时间	会	制作	他	强的	和	出色地	,

假以时日，他会变得强壮健康。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,

That	he	might	go	to	work	again	,
那	他	可能	去	到	工作	再次	,

他或许还能重新开始工作。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [nel] .

And	live	to	care	for	little	Nell	.
和	居住	到	关心	为了	小的	内尔	.

并活着照顾小内尔。

[bɪ'saɪd] [wiː] [nel] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

Beside	wee	Nell	,	her	faithful	friend	,
旁	哇	内尔	,	她	忠实	朋友	,

除了她忠实的朋友小内尔之外，

[gʊd] [əʊld] [dɒg] [treɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [siːn] ,

Good	old	dog	Tray	was	always	seen	,
好的	老的	狗	托盘	曾是	总是	已见	,

老狗特雷总是被人看到，

['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [peə(r)]

Never	a	day	apart	the	pair
绝不	一个	天	除	这	一对

两人形影不离

[sɪns] ['nɛliz] ['beɪbihʊd] [hæd; həd] [biːn] .

Since	Nelly's	babyhood	had	been	.
自从	内莉的	婴儿期	有	到过	.

自内莉的婴儿时期以来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] - [skɪl] [wɒz; wəz] [veɪn] ,

But	all	the	doctors	'	skill	was	vain	,
但	全部	这	医生	-	技能	曾是	徒劳	,

但是医生们的所有医术都白费了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] [bruːs] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Poor	William	Bruce	soon	passed	away	,
贫穷的	威廉	布鲁斯	很快	通过了	离开	,

可怜的威廉·布鲁斯不久便去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld]

Leaving	his	little	orphan	child
离开	他的	小的	孤儿	孩子

留下他年幼的孤儿

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] — [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [treɪ] .

Without	a	friend	—	save	poor	dog	Tray	.
没有	一个	朋友	—	节省	贫穷的	狗	托盘	.

没有朋友——拯救可怜的狗狗特雷吧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd]

The	little	money	he	had	saved
这	小的	钱	他	有	已保存

他省下的那点钱

[hiː; hi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lænd,leɪ.diz] [keə(r)] ,

He	left	to	his	landlady's	care	,
他	左边	到	他的	房东太太的	关心	,

他把房子托付给了房东太太照顾。

[ðæt] ['neli] , [tɪl] [ʃi:; ʃi]['əʊldə] [gru:] ,
That Nelly , till she older grew ,
那 内莉 , 直到 她 老 生长 ,

那位内莉，直到她长大成人，

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] [mait] [ʃeə(r)] .
The woman's humble home might share .
这 女性的 谦逊的 家 可能 分享 .

这位女士简陋的家或许会与她分享。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnɪst] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
He thought her honest — but , alas !
他 想法 她 诚实的 — 但 , 唉 !

他以为她很诚实——但是，唉！

[məʊst] ['sædli] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:s] [dɪ'si:vd] ;
Most sadly was poor Bruce deceived ;
最多 令人遗憾的是 曾是 贫穷的 布鲁斯 受骗 ;

最令人痛心的是，可怜的布鲁斯被骗了；

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [gəʊld] ,
She kept herself the orphan's gold ,
她 保留 她自己 这 孤儿 金子 ,

她把孤儿的金子据为己有。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
That as a trust she had received .
那 作为 一个 相信 她 有 已收到 .

那是她所获得的信任。

[ʃi:; ʃi] [drest] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nel] [ɪn][rægz] ,
She dressed poor little Nell in rags ,
她 穿着 贫穷的 小的 内尔 在 破布 ,

她给可怜的小内尔穿上了破烂的衣服，

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] , ['di:snt] [kləʊðz] [ʃi:; ʃi][səʊld] ;
All her good , decent clothes she sold ;
全部 她 好的 , 体面的 衣服 她 卖 ;

她把所有体面好的衣服都卖掉了；

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] ,
She scarcely gave her daily bread ,
她 几乎 给予 她 日常的 面包 ,

她几乎连每日的面包都难以维持。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
And kept her shivering in the cold .
和 保留 她 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 .

让她在寒冷中瑟瑟发抖。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] ['empti] [lɒft][ʃi:; ʃi] [slept] ,
For in an empty loft she slept ,
为了 在 一个 空的 阁楼 她 睡着了 ,

她睡在一间空荡荡的阁楼里，

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['blæŋkit] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][bed] ;
A ragged blanket all her bed ;
一个 破烂不堪 毯子 全部 她 床 ;

她床上铺着一条破旧的毯子；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪl] [sli:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [hʌʃt] ,
And there till sleep her sorrow hushed ,
和 那里 直到 睡觉 她 悲哀 静静地 ,

她的悲伤就此消散，直到入睡。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɛliz] ['naɪtli] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] .

Poor	**Nelly's**	**nightly**	**tears**	**were**	**shed**	**.**
贫穷的	内莉的	每晚	眼泪	是	棚	.

可怜的内莉每晚都流泪。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

But	**ever**	**crouching**	**at**	**her**	**side**	**,**
但	曾经	蹲伏	在	她	边	,

但他始终蹲在她身边，

[wɪð] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] [leɪ] ['feɪθf(ə)l] [treɪ] ;

With	**pitying**	**love**	**lay**	**faithful**	**Tray**	**;**
和	怜悯	爱	躺	忠实	托盘	;

怀着怜悯之心，忠诚的特雷躺着；

[hiː; hi] ['nesld] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,

He	**nestled**	**up**	**to**	**keep**	**her**	**warm**	**,**
他	依偎	向上	到	保持	她	温暖的	,

他依偎在她身边，让她暖和些。

[ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] .

And	**licked**	**her**	**bitter**	**tears**	**away**	**.**
和	舔过	她	苦的	眼泪	离开	.

她舔去苦涩的泪水。

[ænd; ənd] ['neli] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [krʌsts] ,

And	**Nelly**	**shared**	**with**	**him**	**her**	**crusts**	**,**
和	内莉	共享	和	他	她	外壳	,

内莉把她烤好的面包皮分给了他。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;

And	**both**	**were**	**hungry**	**and**	**forlorn**	**;**
和	两个都	是	饥饿的	和	绝望	;

两人都饥寒交迫；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd]['kruːəl] [bləʊ] ,

While	**many**	**a**	**kick**	**and**	**cruel**	**blow**	**,**
尽管	许多	一个	踢	和	残忍的	吹	,

虽然遭受了许多踢打和残酷的打击，

[məʊst] ['peɪʃntli] [baɪ] [treɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

Most	**patiently**	**by**	**Tray**	**were**	**borne**	**.**
最多	耐心	经过	托盘	是	出生	.

大部分都是由托盘耐心承载的。

[[pliːz] [klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪmɪdʒ] .]

[	**Please**	**click**	**on**	**the**	**image**	**for**	**a**	**bigger**	**image**	**.**	**]**
[	请	点击	在	这	图像	为了	一个	大	图像	.	]

[请点击图片查看大图。]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kruːəl]['wʊmən] [sed]

At	**last**	**the**	**cruel**	**woman**	**said**
在	最后的	这	残忍的	女士	说

最后，那个残忍的女人说道

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][bəʊnz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ;

She	**had**	**no**	**bones**	**to**	**throw**	**away**	**;**
她	有	不	骨头	到	扔	离开	;

她没有骨头可以扔掉；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['juːsləs] [kɜː(r)] ,

She	**could**	**not**	**keep**	**a**	**useless**	**cur**	**,**
她	可以	不是	保持	一个	无用	库尔	,

她无法忍受养一条没用的狗。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [draɪv] [ɒf] [əʊld] [treɪ] .

She	really	must	drive	off	old	Tray	.
她	真的	必须	驾驶	离开	老的	托盘	.

她真该把老特雷赶走。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

And	,	with	a	broomstick	in	her	hand	,
和	,	和	一个	扫帚	在	她	手	,

她手里拿着一根扫帚，

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] [ə'baʊt] ,

She	hunted	the	poor	dog	about	,
她	猎杀	这	贫穷的	狗	关于	,

她四处搜寻那只可怜的狗，

[ʌn'tɪl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ] ,

Until	,	with	many	a	cruel	blow	,
直到	,	和	许多	一个	残忍的	吹	,

直到遭受多次残酷打击之后，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [draʊv] [hɪm] [aʊt] .

From	his	old	home	she	drove	him	out	.
从	他的	老的	家	她	驾驶	他	出去	.

她把他从他原来的家赶了出去。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːθ] [hiː; hi] [went] ,

Limping	and	howling	forth	he	went	,
跛行	和	嚎叫	前进	他	去	,

他一瘸一拐地嚎叫着向前走去，

[waɪl] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ,

While	Nelly	,	with	a	breaking	heart	,
尽管	内莉	,	和	一个	打破	心	,

而内莉，心碎不已，

[wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] [sɒbz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

With	agonizing	sobs	and	cries	,
和	痛苦的	啜泣	和	哭泣	,

伴随着痛苦的抽泣和哭喊，

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] [dɪ'pɑːt] .

Beheld	her	only	friend	depart	.
观看	她	仅有的	朋友	离开	.

眼睁睁看着她唯一的朋友离去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,

Within	the	hospital	that	day	,
之内	这	医院	那	天	,

当天在医院里，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [sɔː]

The	porter	with	amazement	saw
这	搬运工	和	惊愕	锯

搬运工惊奇地看着

[ə; eɪ][dɒg] [ə'pɪə(r)] , [huː] [limp] [ə'lɒŋ] ,

A	dog	appear	,	who	limped	along	,
一个	狗	出现	,	WHO	跛行	沿着	,

一只狗出现了，它一瘸一拐地走着。

['həʊldɪŋ] [wel] [ʌp] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [pɔː] .

Holding	well	up	an	injured	paw	.
保持	出色地向上		一个	受伤	爪子	.

小心地托着受伤的爪子。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] - [ruːm] [hiː; hi] [went] ,

Straight	to	the	doctors	'	room	he	went	,
直的	到	这	医生	-	房间	他	去	,

他直接去了医生的房间。

[dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [held] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ,

Jumped	on	a	chair	,	held	up	his	leg	,
跳了起来	在	一个	椅子	,	握住	向上	他的	腿	,

他跳到椅子上，抬起一条腿，

[ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [waɪn]

And	seemed	by	a	beseeching	whine
和	似乎	经过	一个	恳求	抱怨

似乎带着哀求的呜咽

[ðeə(r)]['kaɪndli][eɪd][ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][beg] .

Their	kindly	aid	and	skill	to	beg	.
他们的	亲切地	援助	和	技能	到	求	.

他们乐于助人，并且会乞讨。

['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd] [haʊs] - ['sɜːdʒən] [sed] ,

Laughing	,	the	kind	house	-	surgeon	said	,
笑	,	这	种类	房子	-	外科医生	说	,

那位和蔼的住院外科医生笑着说：

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['peɪʃ(ə)nt][aɪ] [nɛə] [sɔː] ;

“	A	stranger	patient	I	ne'er	saw	;
“	一个	陌生人	病人	我	从未	锯	;

“一个我从未见过的陌生病人；

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , —

Well	,	let	us	see	what	we	can	do	,	—
出色地	,	让	我们	看	什么	我们	能	做	,	—

好，让我们看看我们能做些什么。——

[əʊld] ['feləʊ] , [let][ˌem 'iː][həʊld][juː; jʊ] [pɔː] .

Old	fellow	,	let	me	hold	you	paw	.
老的	同伴	,	让	我	抓住	你	爪子	.

老伙计，让我握住你的爪子。

” [hiː; hi] [faʊnd] [treɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ,

”	He	found	Tray	had	a	broken	leg	,
”	他	成立	托盘	有	一个	破碎的	腿	,

他发现特雷的腿骨折了，

[ænd; ənd][set][ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [wel] ,

And	set	and	bound	it	up	so	well	,
和	放	和	边界	它	向上	所以	出色地	,

而且装订得非常牢固。

[ðæt] [treɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ,

That	Tray	,	delighted	and	relieved	,
那	托盘	,	高兴极了	和	松了口气	,

特拉里，既高兴又如释重负。

[sɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [tel] .

Sought	all	his	gratitude	to	tell	.
寻求	全部	他的	感激	到	告诉	.

他竭尽全力表达自己的感激之情。

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['laʊdli] [bɑːkt] ,

He	wagged	his	tail	and	loudly	barked	,
他	摇晃	他的	尾巴	和	高声	吠叫	,

他摇着尾巴，大声吠叫。

[ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['kaɪndli][hænd] ;
And **licked** **the** **surgeon's** **kindly** **hand** **;**
和 舔过 这 外科医生的 亲切地 手 ;

然后舔了舔外科医生和蔼的手;

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [frend]
He **tried** **to** **make** **his** **human** **friend**
他 尝试 到 制作 他的 人类 朋友

他试图让他的人类朋友

[hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðʌs] [ˌʌndə'stænd] .
His **thanks** **and** **joy** **thus** **understand** **.**
他的 谢谢 和 喜悦 因此 理解 .

他因此明白了他的感激和喜悦。

“ [əʊ] , [tɜːn] [hɪm] [aʊt] !
“ **Oh** **,** **turn** **him** **out** **!**
“ 哦 , 转动 他 出去 !

“哦，把他赶出去！”

” [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kraɪ] ,
” **the** **doctors** **cry** **,**
” 这 医生 哭 ,

医生们哭喊道:

“ [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] ;
“ **The** **sleeping** **patients** **he** **will** **wake** **;**
“ 这 睡眠 患者 他 将要 唤醒 ;

他会唤醒沉睡的病人;

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [rest] [dɪ'stɜːbd] ,
We **cannot** **have** **their** **rest** **disturbed** **,**
我们 不能 有 他们的 休息 不安 ,

我们不能打扰他们的休息。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['hʌbʌb] [meɪk] .
By **letting** **him** **this** **hubbub** **make** **.**
经过 出租 他 这 尘嚣 制作 .

让他制造这场喧嚣。

” [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ðen] [pʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [treɪ] [aʊt] ,
” **The** **porter** **then** **put** **poor** **Tray** **out** **,**
” 这 搬运工 然后 放 贫穷的 托盘 出去 ,

“然后，搬运工把可怜的特雷赶了出去，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ,
But **gave** **him** **,** **when** **they** **reached** **the** **street** **,**
但 给予 他 , 什么时候 他们 达到 这 街道 ,

但当他们走到街上时，他给了他.....

[ə; eɪ] ['mʌtn] [bəʊn] , [wel] ['kʌvəd] [jet] ,
A **mutton** **bone** **,** **well** **covered** **yet** **,**
一个 羊肉 骨 , 出色地 涵盖 然而 ,

一块羊骨，虽然被包裹得很好，

[ðæt] [treɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [iːt] .
That **Tray** **was** **very** **glad** **to** **eat** **.**
那 托盘 曾是 非常 高兴的 到 吃 .

那只托盘很高兴能吃东西。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [dɒg] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ;
Now **in** **the** **streets** **the** **dog** **must** **live** **;**
现在 在 这 街道 这 狗 必须 居住 ;

现在，这条狗只能流落街头了;

[bʌt; bət][fɑː(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [nel] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [streɪ] ,

But	far	far	from	Nell	he	would	not	stray	,
但	远的	远的	从	内尔	他	会	不是	流浪	,

但他绝不会远离奈尔。

[hiː; hi] [haul] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ɔːl] [naɪt] ,

He	howled	about	her	home	all	night	,
他	嚎叫	关于	她	家	全部	夜晚	,

他整夜在她家附近嚎叫，

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

And	lingered	near	it	all	the	day	.
和	徘徊不去	靠近	它	全部	这	天	.

他整天都徘徊在它附近。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dɪzməl] [lɒft] ,

Poor	Nelly	in	her	dismal	loft	,
贫穷的	内莉	在	她	惨淡	阁楼	,

可怜的内莉住在她那阴暗的阁楼里，

[ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [ɪn] [sliːp] [wʊd] [hɪə(r)] ,

That	mournful	sound	in	sleep	would	hear	,
那	悲哀	声音	在	睡觉	会	听到	,

睡梦中会听到那哀伤的声音，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

And	smiles	would	play	upon	her	lips	,
和	微笑	会	玩	之上	她	嘴唇	,

她嘴角会浮现出微笑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [driːmz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Because	in	dreams	her	friend	was	near	.
因为	在	梦境	她	朋友	曾是	靠近	.

因为在梦里，她的朋友就在身边。

[[pliːz] [klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪmɪdʒ] .]

[	Please	click	on	the	image	for	a	bigger	image	.	]
[	请	点击	在	这	图像	为了	一个	大	图像	.	]

[请点击图片查看大图。]

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp]

The	landlady	,	who	could	not	sleep
这	房东	,	WHO	可以	不是	睡觉

房东太太睡不着觉

[fɔː(r); fə(r)] [treɪz] [laʊd] ['haʊlɪŋ] , ['æŋgri] [gruː] ;

For	Tray's	loud	howling	,	angry	grew	;
为了	托盘	大声	嚎叫	,	生气的	生长	;

特雷的嚎叫声越来越大，愤怒也随之而来；

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [hiː; hi][ə'wəʊk] ,

Her	guilty	conscience	he	awoke	,
她	有罪的	良心	他	醒来	,

他唤醒了她内疚的良心，

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [piːs] [ɔː(r)] [rest] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

And	now	no	peace	or	rest	she	knew	.
和	现在	不	和平	或者	休息	她	知道	.

从此，她再也感受不到平静和安宁了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ,

At	length	one	morning	,	in	her	wrath	,
在	长度	一	早晨	,	在	她	愤怒	,

终于有一天早晨，她怒不可遏，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ] ,
She gave poor Nell a cruel blow ,
她 给予 贫穷的 内尔 一个 残忍的 吹 ,

她给了可怜的内尔一记重击，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn] [ðæt] ['jelpɪŋ] [kɜː(r)] ,
And bade her join that yelping cur ,
和 巴德 她 加入 那 尖叫 库尔 ,

然后命令她加入那条狂吠的野狗，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , ['begɪŋ] , [ˌhens'fɔːθ] [gəʊ] .
And with him , begging , henceforth go .
和 和 他 , 乞讨 , 今后 去 .

从此以后，跟着他去乞讨吧。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fled] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
The child fled screaming to the street ,
这 孩子 逃亡 尖叫 到 这 街道 ,

孩子尖叫着逃到了街上。

[weə(r)] [treɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ;
Where Tray in ambush always lay ;
在哪里 托盘 在 伏击 总是 躺 ;

特雷总是埋伏在那里；

[hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
He leaped upon her with delight ,
他 跳跃 之上 她 和 喜 ,

他欣喜若狂地扑向她，

[bʌt; bət] ['neli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'weɪ] .
But Nelly pushed her friend away .
但 内莉 推动 她 朋友 离开 .

但内莉却把她的朋友推开了。

“ [əʊ] , [treɪ] !
“ Oh , Tray !
“ 哦 , 托盘 !

“哦，特雷！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ][ɑːm] ,
” she said , “ you hurt my arm ,
” 她 说 , “ 你 伤害 我的 手臂 ,

她说：“你弄伤了我的胳膊。”

” — [ðə; ði][ɑːm][ʃiː; ʃi] [strʌk] — “ [əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] .
” — The arm she struck — “ Oh , how it aches .
” — 这 手臂 她 击 — “ 哦 , 如何 它 疼痛 .

“——她打的那只胳膊——“哦，好痛啊。”

” [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hænd]
” And in her little trembling hand
” 和 在 她 小的 发抖 手

“在她颤抖的小手中

[ðə; ði]['fɔːlən] [ɑːm][ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋkɪŋ] [teɪks] .
The fallen arm she shrinking takes .
这 倒下 手臂 她 收缩 需要 .

她蜷缩着，接住了那只掉落的手臂。

[treɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [lʊks] ,
Tray at his little mistress looks ,
托盘 在 他的 小的 情妇 看起来 ,

特雷看着他的小情妇，

[wɪð] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [teɪl] ;
With thoughtful eyes and wagging tail ;
和 周到 眼睛 和 摇尾巴 尾巴 ;

眼神深邃，尾巴摇摆；

[ðen] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd]
Then seems as if he understood
然后 似乎 作为 如果 他 理解

然后他似乎明白了。

[waɪ] ['neli] [skri:md] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] .
Why Nelly screamed and looked so pale .
为什么 内莉 尖叫 和 看起来 所以 苍白 .

为什么内莉会尖叫，脸色又那么苍白?

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:k] [hi:; hi] ['si:zɪz] [ðen]
With a loud bark he seizes then
和 一个 大声 吠 他 逮捕 然后

他大声吠叫着，然后

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] ['rægɪd] [gaʊn] ,
The little maiden's ragged gown ,
这 小的 少女的 破烂不堪 袍 ,

小姑娘破烂的裙子，

[ænd; ənd] [pul] [hɜ:(r); hə(r)] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] ,
And pulls her rapidly along ,
和 拉 她 快速 沿着 ,

然后拉着她快速前进，

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] ['kraʊdɪd] [taʊn] .
Down to the busy crowded town .
向下 到 这 忙碌的 挤 镇 .

下山来到熙熙攘攘的小镇。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [ri:tʃ] ,
At length the hospital they reach ,
在 长度 这 医院 他们 抵达 ,

最后他们到达了医院。

[weə(r)] [treɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [faʊnd] ['kaɪndli] [eɪd] ,
Where Tray before found kindly aid ,
在哪里 托盘 前 成立 亲切地 援助 ,

之前在托盘处发现好心人帮忙，

[ænd; ənd] ['neli] [ɪz] [drægd] ['kwɪkli] [ɪn] ,
And Nelly is dragged quickly in ,
和 内莉 是 拖拽 迅速地 在 ,

内莉很快就被拖了进去，

[ðəʊ] [tremblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
Though trembling now and much afraid .
尽管 发抖 现在 和 很多 害怕的 .

虽然现在浑身颤抖，非常害怕。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] - [ru:m] ,
He drew her to the doctors ' room ,
他 画 她 到 这 医生 - 房间 ,

他把她拉到医生的房间，

[ænd; ənd] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [frend] ;
And straight up to his former friend ;
和 直的 向上 到 他的 以前的 朋友 ;

直接去找他以前的朋友；

[wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [bɑːk] [ðæt] [ɑːsks] ,
With wistful eyes and bark that asks ,
和 怅惘 眼睛 和 吠 那 问 ,

带着渴望的眼神和询问的吠叫，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ə'tend] ? ”
“ Will you to this poor child attend ? ”
“ 将要 你 到 这 贫穷的 孩子 出席 ? ”

“你愿意去看看这个可怜的孩子吗？”

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why , what is it ?
“ 为什么 , 什么 是 它 ?

“为什么？那是什么？”

” [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kraɪz] ;
” the surgeon cries ;
” 这 外科医生 哭泣 ;

外科医生哭了；

“ [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [duː; də] [juː; jʊ] [brɪŋ] ?
“ Another patient do you bring ?
“ 其他 病人 做 你 带来 ?

“你还带来了其他病人吗？”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː] — [spiːk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
A child , too — speak , poor little one ,
一个 孩子 , 也 — 说话 , 贫穷的 小的 一 ,

还是个孩子——可怜的小家伙，说话吧。

[kæn; kən] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] ?
Can we for you do anything ?
能 我们 为了 你 做 任何事物 ?

我们能为您做些什么吗?

” [ðen] ['neli] , ['sɒbɪŋ] , [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] . “
” Then Nelly , sobbing , shows her arm . “
” 然后 内莉 , 啜泣 , 演出 她 手臂 . “

“然后，内莉抽泣着，露出了她的手臂。”

- [tɪz] ['brəʊkən] !
' Tis broken !
- 的 破碎的 !

它坏了！

” [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] .
” all the doctors say .
” 全部 这 医生 说 .

所有医生都这么说。

[ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ə; eɪ] [nɜːs] —
They set it , and then call a nurse —
他们 放 它 , 和 然后 称呼 一个 护士 —

他们设定好之后，就叫了护士——

[fɔː(r); fə(r)] ['neli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [steɪ] .
For Nelly in the house must stay .
为了 内莉 在 这 房子 必须 停留 .

内莉必须留在屋里。

[suːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['lɪt(ə)l] [bed]
Soon in a snowy little bed
很快 在 一个 下雪的 小的 床

很快，在一张白雪皑皑的小床上

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld][ɪz] ['snʌgli] [leɪd] .

The	suffering	child	is	snugly	laid	.
这	痛苦	孩子	是	舒适地	铺设	.

受苦的孩子被安顿了下来。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)][lɒft] ,

what	a	change	from	the	bare	loft	,
什么	一个	改变	从	这	裸	阁楼	,

与之前空荡荡的阁楼相比，真是天壤之别!

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ʃiː; ʃi] [steɪd] .

Where	in	the	dark	and	cold	she	stayed	.
在哪里	在	这	黑暗的	和	寒冷的	她	入住	.

她待在黑暗寒冷的地方。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] ;

And	dainty	food	is	to	her	brought	;
和	纤巧	食物	是	到	她	带来	;

有人给她端来了精致的食物;

[waɪl] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [smaɪlz]

While	gentle	words	and	tender	smiles
尽管	温和的	字	和	投标	微笑

温柔的话语和甜美的微笑

[suːð] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] ,

Soothe	the	slow	hours	of	burning	pain	,
舒缓	这	慢的	小时	的	燃烧	疼痛	,

缓解漫长而灼痛的煎熬,

[ænd; ənd] ['pɪti] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [bi'gail] .

And	pity	half	her	grief	beguiles	.
和	遗憾	一半	她	悲伤	欺骗	.

而怜悯之心却蒙蔽了她一半的悲伤。

[[pliːz] [klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪmɪdʒ] .]

[	Please	click	on	the	image	for	a	bigger	image	.	]
[	请	点击	在	这	图像	为了	一个	大	图像	.	]

[请点击图片查看大图。]

[jet] [ðə; ði] [nɜːs] [siːz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk]

Yet	the	nurse	sees	an	anxious	look
然而	这	护士	看到	一个	焦虑的	看

然而，护士却看到了她焦虑的神情。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['lʌvliɪst] [bluː] ,

In	the	wide	eyes	of	loveliest	blue	,
在	这	宽的	眼睛	的	最可爱的	蓝色的	,

在最美丽的蓝色眼睛里,

[ænd; ənd][ɑːsks] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] ['neli] [stɪl] —

And	asks	what	troubles	Nelly	still	—
和	问	什么	麻烦	内莉	仍然	—

然后问内莉，还有什么事让她烦恼——

[wɒt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][kæn; kən][duː; də] .

What	more	for	her	they	all	can	do	.
什么	更多的	为了	她	他们	全部	能	做	.

他们还能为她做些什么呢?

“ [əʊ] ！ [pliːz] ，” [sed] ['neli] ，“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk]
“ Oh ! please ，” said Nelly ，“ do not think
“ 哦 ！ 请 ，” 说 内莉 ，“ 做 不是 思考

“哦！拜托，”内莉说，“别这么想。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] — [jʊr; jər] [tuː] [gʊd] ；
I am not happy — you're too good ;
我 是 不是 快乐的 — 你是 也 好的 ；

我不高兴——你太好了；

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] ，
I never was in such a room ,
我 绝不 曾是 在 这样的 一个 房间 ，

我从未去过这样的房间。

[ai]['nevə(r)]['teɪstɪd] [sʌtʃ] [naɪs] [fuːd] .
I never tasted such nice food .
我 绝不 尝过 这样的 好的 食物 .

我从未尝过这么美味的食物。

“ ['əʊnli] — [ai][duː; də][səʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ]
“ Only — I do so want to know
“ 仅有的 — 我 做 所以 想 到 知道

“只是——我真的很想知道

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][əʊld][dɒg] [treɪ] ，
What has become of old dog Tray ,
什么 有 变得 的 老的 狗 托盘 ，

老狗特雷现在怎么样了？

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [maɪ]['əʊnli] [frend] —
Who brought me here — my only friend —
WHO 带来 我 这里 — 我的 仅有的 朋友 —

把我带到这里的人——我唯一的朋友——

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [gɒn] ？ — [əʊ] ，[tel] [ˌem 'iː] ，[preɪ] . ”
Where is he gone ? — oh , tell me , pray . ”
在哪里 是 他 已消失 ？ — 哦 ，告诉 我 ，祈祷 . ”

他去了哪里？——哦，告诉我，求求你。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ，” [sed] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [nɜːs] ，
“ My darling ，” said the smiling nurse ,
“ 我的 亲爱的 ，” 说 这 微笑 护士 ，

“我的宝贝，”面带微笑的护士说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)][dɒg][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ；
“ Your clever dog is safe and well ;
“ 你的 聪明的 狗 是 安全的 和 出色地 ；

“你聪明的狗狗平安无事；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
The doctor who lives in the house
这 医生 WHO 生活 在 这 房子

住在房子里的医生

[hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [treɪ] [meɪ] [dwel] .
Has found a place where Tray may dwell .
有 成立 一个 地方 在哪里 托盘 可能 住 .

已经找到了特雷可以居住的地方。

” [ðen] ['neli] ['dʒentli] [fel] [ə'sliːp] ，
” Then Nelly gently fell asleep ,
” 然后 内莉 轻轻地 跌倒 睡着了 ，

然后，内莉轻轻地睡着了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['betə(r)] [gruː] ;
And **from** **that** **moment** **better** **grew** **;**
和 从 那 片刻 更好的 生长 ;

从那一刻起，他变得越来越好；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [nɜːs] — [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [frend] —
And **soon** **the** **nurse** **—** **her** **tender** **friend** **—**
和 很快 这 护士 — 她 投标 朋友 —

很快，护士——她温柔的朋友——

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ɔːrfənz] ['stɔːri] [njuː] .
The **hapless** **orphan's** **story** **knew** **.**
这 不幸的 孤儿 故事 知道 .

这个不幸孤儿的故事众所周知。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ,
Indignant **at** **such** **cruelty** **,**
愤怒 在 这样的 残酷 ,

对此残忍行径感到愤慨，

[ðə; ði] [nɜːs] [ðə; ði]['kaɪndli] ['sɜːdʒən] [siːk] ,
The **nurse** **the** **kindly** **surgeon** **seeks** **,**
这 护士 这 亲切地 外科医生 寻找 ,

那位和蔼的外科医生寻找的护士

[ænd; ənd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɛliz] ['hæpləs] [lɒt]
And **of** **poor** **Nellie's** **hapless** **lot**
和 的 贫穷的 内莉的 不幸的 很多

可怜的内莉真是命运多舛。

[wɪð] [wɔːm] , [ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] [spiːks] .
With **warm** **,** **indignant** **pity** **speaks** **.**
和 温暖的 , 愤怒 遗憾 说话 .

带着温暖而愤慨的怜悯之情。

“ [wʌts] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] ?
“ **What's** **the** **child's** **name** **?**
“ 是什么 这 孩子的 姓名 ?

“孩子叫什么名字？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] .
” **the** **doctor** **asked** **.**
” 这 医生 问 .

“医生问道。”

“ ['elənɔ] [bruːs] , ” [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'plaɪd] ;
“ **Eleanor** **Bruce** **,** **”** **the** **nurse** **replied** **;**
“ 埃莉诺 布鲁斯 , ” 这 护士 回复 ;

“埃莉诺·布鲁斯，”护士回答道；

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hɪə(r)]
“ **Her** **father** **was** **a** **patient** **here**
“ 她 父亲 曾是 一个 病人 这里

“她的父亲曾是这里的病人。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] . ”
For **many** **months** **before** **he** **died** **.** **”**
为了 许多 几个月 前 他 死亡 . ”

在他去世前的几个月里。”

“ [bruːs] ?
“ **Bruce** **?**
“ 布鲁斯 ?

“布鲁斯？”

[jes] , [ai] [wel] [rɪ'membə(r)][hɪm] ,
Yes , I well remember him ,
是的 , 我 出色地 记住 他 ,

是的，我清楚地记得他。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)]
He told me of a little store
他 讲述 我 的 一个 小的 店铺

他跟我讲了一家小商店的事。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
He had laid by for this poor child ,
他 有 铺设 经过 为了 这 贫穷的 孩子 ,

他为这个可怜的孩子攒了钱。

- [twɒz] ['θɜ:ti] [paʊndz] , [ai] [θɪŋk] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
' Twas thirty pounds , I think , or more .
- 那是 三十 磅 , 我 思考 , 或者 更多的 .

我想应该是三十英镑，或者更多。

“ [ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [seɪvd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɛliz] [laɪf] ,
“ The dog has saved poor Nelly's life ,
“ 这 狗 有 已保存 贫穷的 内莉的 生活 ,

“这条狗救了可怜的内莉的命。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [ə; eɪ]['kru:əl] [rɒŋ] ;
And brought to light a cruel wrong ;
和 带来 到 光 一个 残忍的 错误的 ;

揭露了一起残酷的罪行；

[wɒt] ['wʌndrəs] ['ɪnstɪŋkt] , [gɑ:dz] [greɪt] [gɪft] ,
What wondrous instincts , God's great gift ,
什么 奇妙的 本能 , 神的 伟大的 礼物 ,

多么奇妙的直觉，上帝的伟大恩赐！

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dʌm] ['kri:tʃəz] [du:; də] [bɪ'lɒŋ] .
To His dumb creatures do belong .
到 他的 哑的 生物 做 属于 .

愚钝的生灵都属于祂。

” [wen] ['nɛliz] ['brəʊkən][ɑ:m][wɒz; wəz] [hi:ld] ,
” When Nelly's broken arm was healed ,
” 什么时候 内莉的 破碎的 手臂 曾是 已治愈 ,

“当内莉的断臂痊愈后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ;
The doctor took her to his home ;
这 医生 采取 她 到 他的 家 ;

医生把她带回了家；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld]
He could not let the helpless child
他 可以 不是 让 这 无助 孩子

他不能让那个无助的孩子……

[ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [rəʊm] .
About the streets of London roam .
关于 这 街道 的 伦敦 漫游 .

在伦敦街头漫步。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'tendz] ,
The housekeeper the child attends ,
这 管家 这 孩子 参加 ,

孩子所照料的管家，

[ænd; ənd] [treɪ] [wɪð] [waɪld][dʒɔɪ] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;

And	Tray	with	wild	joy	greets	her	there	;
和	托盘	和	荒野	喜悦	问候	她	那里	;

特雷在那里欣喜若狂地迎接她;

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] —

Once	more	he	watches	at	her	side	—
一次	更多的	他	手表	在	她	边	—

他再次守在她身边——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [peə(r)] .

They	are	a	glad	and	happy	pair	.
他们	是	一个	高兴的	和	快乐的	一对	.

他们是一对幸福快乐的伴侣。

[ðə; ði]['kruːəl]['lændleɪdi][wʌn] [deɪ]

The	cruel	landlady	one	day
这	残忍的	房东	一	天

有一天，那个残忍的女房东.....

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd] ,

Was	sitting	by	her	fireside	,
曾是	坐着	经过	她	炉边	,

我当时正坐在她家的壁炉旁，

[riˈdʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][gəʊld] ,

Rejoiced	that	she	had	gained	the	gold	,
欣喜若狂	那	她	有	获得	这	金子	,

她为获得黄金而欣喜若狂，

[ment] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] [tuː; tə][prə'vaɪd] .

Meant	for	poor	Nelly	to	provide	.
意思是	为了	贫穷的	内莉	到	提供	.

原本是给可怜的内莉准备的。

[[pliːz] [klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪmɪdʒ] .]

[	Please	click	on	the	image	for	a	bigger	image	.	]
[	请	点击	在	这	图像	为了	一个	大	图像	.	]

[请点击图片查看大图。]

[wen] ['əʊpən] [fluː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

When	open	flew	the	kitchen	door	,
什么时候	打开	飞翔	这	厨房	门	,

厨房门猛地打开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [pə'liːsmən] [keɪm] ,

And	in	a	tall	policeman	came	,
和	在	一个	高的	警察	来了	,

这时，一个高个子的警察走了进来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

And	laid	his	hand	upon	her	arm	,
和	铺设	他的	手	之上	她	手臂	,

他将手放在她的手臂上，

[ænd; ənd] ['grʌfli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

And	gruffly	called	her	by	her	name	.
和	粗声粗气地	称为	她	经过	她	姓名	.

他粗声粗气地叫出了她的名字。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðen] , [ðə; ði]['wʊmən] [sɔː]

Behind	him	,	then	,	the	woman	saw
在后面	他	,	然后	,	这	女士	锯

然后，那女人在他身后看到了

[ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

The	child	whom	she	had	driven	away	,
这	孩子	谁	她	有	驱动	离开	,

她赶走的那个孩子，

[ænd; ənd][nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['streɪndʒə(r)] [stʊd] ,

And	near	,	a	stately	stranger	stood	,
和	靠近	,	一个	庄严	陌生人	站立	,

不远处，站着一位仪态庄重的陌生人。

[waɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [graul] [ðə; ði][əʊld][dɒg] [treɪ] .

While	at	her	growled	the	old	dog	Tray	.
尽管	在	她	咆哮	这	老的	狗	托盘	.

老狗特雷在她耳边低声咆哮。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [θeft] ,

They	charged	her	with	her	cruel	theft	,
他们	带电	她	和	她	残忍的	盗窃	,

他们指控她犯有残忍的盗窃罪，

[hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [dɪ'naɪd] ;

Her	guilt	she	angrily	denied	;
她	有罪	她	愤怒地	否认	;

她愤怒地否认自己有罪；

[tɪl] [ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒə(r)] , [stɜːn] [ænd; ənd] [greɪv] ,

Till	the	tall	stranger	,	stern	and	grave	,
直到	这	高的	陌生人	,	船尾	和	严重	,

直到那位身材高大、神情严肃的陌生人出现，

[wɪð] ['spləm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːdz] [rɪ'plaɪd] ,

With	solemn	voice	and	words	replied	,
和	庄严	嗓音	和	字	回复	,

他用庄重的声音和言辞回答道：

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

“	Her	father	told	me	he	had	saved	,
“	她	父亲	讲述	我	他	有	已保存	,

“她父亲告诉我他存了钱，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][gəʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

And	given	his	gold	to	you	,	his	friend	,
和	给定	他的	金子	到	你	,	他的	朋友	,

并将他的黄金赠予了你，他的朋友。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['helpləs] [tʃaɪld] ,

To	keep	his	little	,	helpless	child	,
到	保持	他的	小的	,	无助	孩子	,

为了保护他那弱小无助的孩子，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['wɒnts][ðə; ði][sʌm][tuː; tə][spend] .

And	on	her	wants	the	sum	to	spend	.
和	在	她	想要	这	和	到	花费	.

她想要这笔钱来花掉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][kept] [ðæt] [hɑːd] [wʌn] [sʌm] ,

“	But	you	have	kept	that	hard	won	sum	,
“	但	你	有	保留	那	难的	韩元	和	,

但是你一直保留着那笔来之不易的钱，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] [aʊt][tuː; tə][daɪ] ;

And	driven	his	orphan	out	to	die	;
和	驱动	他的	孤儿	出去	到	死	;

他把孤儿赶出去等死；

[seɪ] , [wɒt] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜːv] ? ” —

Say	,	what	does	such	a	crime	deserve	?	”	—
说	,	什么	做	这样的	一个	犯罪	应得	?	”	—

那这种罪行应该受到怎样的惩罚呢?

[ðə; ði] ['gɪlti] [səʊl] ['kænɒt] [rɪ'plaɪ] .

The	guilty	soul	cannot	reply	.
这	有罪的	灵魂	不能	回复	.

有罪之人无法辩解。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæts] [left] ,

They	made	her	give	up	all	that's	left	,
他们	制成	她	给	向上	全部	那就是	左边	,

他们让她放弃了剩下的一切。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [dʒeɪl] ;

They	would	have	sent	her	off	to	jail	;
他们	会	有	发送	她	离开	到	监狱	;

他们本会把她送进监狱;

[bʌt; bət] ['nɛliz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] [preɪd] ,

But	Nelly's	voice	for	pardon	prayed	,
但	内莉的	嗓音	为了	赦免	祈祷	,

但内莉恳求宽恕的声音响彻云霄。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [prɪ'veɪl] .

And	Nelly's	tears	and	prayers	prevail	.
和	内莉的	眼泪	和	祈祷	占上风	.

内莉的眼泪和祈祷最终奏效。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt]

The	wicked	woman's	heart	was	touched
这	邪恶	女性的	心	曾是	感动

恶妇的心被感动了。

[baɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

By	the	sweet	pity	of	the	child	;
经过	这	甜的	遗憾	的	这	孩子	;

出于孩子那份甜蜜的怜悯;

[rɪ'pentənt] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Repentant	tears	ran	down	her	cheeks	,
悔改的	眼泪	跑	向下	她	脸颊	,

悔恨的泪水顺着她的脸颊流了下来,

[æz; əz] ['nɛliz] [wɜːdz] [fel] [sɒft] [ænd; ənd] [maɪld] .

As	Nelly's	words	fell	soft	and	mild	.
作为	内莉的	字	跌倒	柔软的	和	温和的	.

内莉的话语轻柔而温柔。

[ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

They	left	her	to	her	grief	and	shame	;
他们	左边	她	到	她	悲伤	和	耻辱	;

他们让她独自承受悲伤和羞愧;

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] ['lɪt(ə)l] ['neli] [steɪ]

No	more	will	little	Nelly	stay
不	更多的	将要	小的	内莉	停留

小内莉再也不会留下来了

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] [ɔː(r)] [kɪl] —

Within	her	power	to	harm	or	kill	—
之内	她	力量	到	伤害	或者	杀	—

她有能力伤害或杀死——

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frendz] [ə'weɪ] .

She	goes	with	her	new	friends	away	.
她	去	和	她	新的	朋友们	离开	.

她和新朋友们一起离开了。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒənz] ['mʌðə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [teɪl] —

The	surgeon's	mother	heard	the	tale	—
这	外科医生的	母亲	听到	这	故事	—

外科医生的母亲听说了这个故事——

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] —

A	very	strange	and	touching	one	—
一个	非常	奇怪的	和	接触	一	—

一个非常奇特又感人的故事——

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [dɒg] , [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] [streɪndʒ] ,

Of	how	the	dog	,	with	instinct	strange	,
的	如何	这	狗	,	和	本能	奇怪的	,

狗的本能很奇怪，

[hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

Had	sought	the	succour	of	her	son	.
有	寻求	这	救助	的	她	儿子	.

她曾寻求儿子的帮助。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neli] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t]

And	how	poor	Nelle	he	had	brought
和	如何	贫穷的	内勒	他	有	带来

他把可怜的内尔带了过来。

[tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [eɪd] ;

To	ask	for	her	the	same	kind	aid	;
到	问	为了	她	这	相同的	种类	援助	;

请求她提供同样的帮助；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmənz] [sɪn]

And	how	a	wicked	woman's	sin
和	如何	一个	邪恶	女性的	罪

以及一个恶妇的罪孽

[hæd; həd] [bi:n] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [ækt] [bɪ'treɪd] .

Had	been	by	this	same	act	betrayed	.
有	到过	经过	这	相同的	行为	背叛	.

正是这种行为让他遭到了背叛。

[ænd; ənd] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ə'ləʊn] ,

And	,	dwelling	in	her	home	alone	,
和	,	住宅	在	她	家	独自的	,

她独自一人住在家，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [send]

She	asked	her	son	the	child	to	send
她	问	她	儿子	这	孩子	到	发送

她让儿子把孩子送走

[tu:; tə] [dwel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,

To	dwell	with	her	and	cheer	her	age	,
到	住	和	她	和	欢呼	她	年龄	,

与她同住，为她年迈的岁月加油打气

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [frend] .

By	being	a	merry	little	friend	.
经过	存在	一个	欢乐	小的	朋友	.

做一个快乐的小伙伴。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

She	wished	,	too	,	that	the	dog	should	come	,
她	希望	,	也	,	那	这	狗	应该	来	,

她也希望那条狗能来。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] ['neli] [dwel] ;

And	in	her	house	with	Nelly	dwell	;
和	在	她	房子	和	内莉	住	;

她和内莉住在她的房子里;

[ə; eɪ] ['trʌsti] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

A	trusty	guardian	for	them	both	,
一个	可靠	监护人	为了	他们	两个都	,

一个值得信赖的守护者，守护着他们俩。

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [wel] .

Certain	to	do	his	duty	well	.
肯定	到	做	他的	责任	出色地	.

他一定会尽职尽责。

[[pliːz] [klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪmɪdʒ] .]

[	Please	click	on	the	image	for	a	bigger	image	.	]
[	请	点击	在	这	图像	为了	一个	大	图像	.	]

[请点击图片查看大图。]

[ænd; ənd] [ðʌs] [θruː] [treɪz] [streɪndʒ] ['klevənəs]

And	thus	through	Tray's	strange	cleverness
和	因此	通过	托盘	奇怪的	聪明才智

就这样，凭借特雷的奇特聪明才智

[ðə; ði] [peə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] [hæv; həv] [faʊnd] ,

The	pair	a	country	home	have	found	,
这	一对	一个	国家	家	有	成立	,

这对夫妇在乡间找到了一处住所，

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [dɒgz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʌv]

Where	all	things	dogs	and	children	love
在哪里	全部	事物	狗	和	孩子们	爱

狗狗和孩子们喜爱的一切

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ə'baʊnd] .

About	them	everywhere	abound	.
关于	他们	到处	盛产	.

到处都是关于它们的报道。

[medəuz] [ɔːl] ['gəʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Meadows	all	golden	in	the	sun	,
草地	全部	金的	在	这	太阳	,

阳光下的草地一片金黄，

[wɪð] ['bʌtəkʌp] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ʃiːn] ,

With	buttercups	of	golden	sheen	,
和	毛茛	的	金的	光泽	,

带着金色光泽的毛茛花，

[ænd; ənd] ['deɪziz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [aɪz] ,

And	daisies	,	with	their	silver	eyes	,
和	雏菊	,	和	他们的	银	眼睛	,

还有雏菊，它们有着银色的眼睛，

[ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

On	every	side	by	them	are	seen	.
在	每一个	边	经过	他们	是	已见	.

在他们周围四面八方都能看到。

[tɔ:l] [tri:z] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ,
Tall trees that give a pleasant shade ,
高的 树木 那 给 一个 令人愉快的 阴影 ,

高大的树木提供宜人的树荫，

[ænd; ənd] [bɜ·dz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [sɪŋ] ;
And birds that in the branches sing ;
和 鸟类 那 在 这 分支 唱歌 ;

还有枝头歌唱的鸟儿;

[swi:t] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Sweet apple blossoms , pink and white ,
甜的 苹果 花朵 , 粉色的 和 白色的 ,

甜美的苹果花，粉色和白色，

[ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [tri:z] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [flɪŋ] .
The orchard trees around them fling .
这 果园 树木 大约 他们 一扔 .

周围的果园树木摇晃着。

[tə'geðə(r)] ['or] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [gri:n] ,
Together o'er the pastures green ,
一起 超过 这 牧场 绿色的 ,

我们一起在绿色的牧场上，

['neli] [ænd; ənd] [treɪ] [dɪ'laɪtɪd] [rʌn] ,
Nelly and Tray delighted run ,
内莉 和 托盘 高兴极了 跑步 ,

Nelly 和 Tray 高兴地奔跑着，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]
Chasing the yellow butterflies
追逐 这 黄色的 蝴蝶

追逐黄蝴蝶

[ðæt] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
That flutter in the summer sun .
那 扑 在 这 夏天 太阳 .

夏日阳光下的那阵轻柔颤动。

[ɔ:(r)] ['restɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brʊk] ,
Or resting by the singing brook ,
或者 休息 经过 这 歌唱 溪 ,

或者在潺潺溪流旁休憩，

[sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Sit side by side amidst the flowers ;
坐 边 经过 边 在……之中 这 花朵 ;

在花丛中并肩而坐;

[tu:] ['kwaɪət] ['hæpi] ['plei,feləu]
Two quiet happy playfellows
二 安静的 快乐的 玩伴们

两个安静快乐的玩伴

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] ['nu:ntaɪd] ['aʊəz] .
All through the sunny noontide hours .
全部 通过 这 阳光明媚 正午 小时 .

整个过程都在阳光明媚的正午时分进行。

[ænd; ənd] ['neli] [θɪŋks] , “ [haʊ] [gʊd] [ɪz] [gɒd] ,
And Nelly thinks , “ How good is God ,
和 内莉 思考 , “ 如何 好的 是 上帝 ,

内莉心想：“上帝真好啊！”

[huː]	[meɪd]	[ðɪs]	['lʌvli]	['sʌmə(r)]	[deɪ]	,
Who	**made**	**this**	**lovely**	**summer**	**day**	**,**
WHO	制成	这	迷人的	夏天	天	,

是谁创造了这美好的夏日?

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[dɪə(r)]	[pet]	,
And	**gave**	**me**	**for**	**my**	**own**	**dear**	**pet**	**,**
和	给予	我	为了	我的	自己的	亲爱的	宠物	,

并把我当作我亲爱的宠物，

[æz; əz]	[frend]	[ænd; ənd]	[gɑːd]	,	[maɪ]	[əʊld]	[dɒg]	[treɪ]	.
As	**friend**	**and**	**guard**	**,**	**My**	**old**	**dog**	**Tray**	**.**
作为	朋友	和	警卫	,	我的	老的	狗	托盘	.

作为朋友和守护者，我的老狗 Tray。

”	[wɔːrnz]	['nɜːsəri]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
”	**WARNE'S**	**NURSERY**	**LITERATURE**	**.**
”	沃恩的	苗圃	文学	.

“沃恩的儿童文学。”

"	['plenti]	[tuː; tə]	[preɪz]	[ɪn]	-	[wɔːrnz]	['nɜːsəri]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.	-
"	**Plenty**	**to**	**praise**	**in**	**'**	**Warne's**	**Nursery**	**Literature**	**.**	**'**
"	很多	到	称赞	在	-	沃恩的	苗圃	文学	.	-

“《沃恩的儿童文学》有很多值得称赞的地方。”

[ðə; ði]	[ɑː'tɪstɪk]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	[ɪz]	[nɪə(r)]	[pə'fekʃ(ə)n]	.
The	**artistic**	**character**	**of**	**their**	**publications**	**is**	**near**	**perfection**	**.**
这	艺术	特点	的	他们的	出版物	是	靠近	完美	.

他们的作品在艺术性上近乎完美。

"	['deɪli]	['telɪgrɑːf]	.
"	**Daily**	**Telegraph**	**.**
"	日常的	电报	.

《每日电讯报》。

[wɔːrnz]	"	[ɪk'selsɪˌɔː(r)]	"	[tɔɪ]	-	[bʊks]	.	[sɪks]	.
WARNE'S	**"**	**EXCELSIOR**	**"**	**TOY**	**-**	**BOOKS**	**.**	**6**	**.**
沃恩的	"	精益求精	"	玩具	-	图书	.	6	.

沃恩的“精益求精”玩具书。6.

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	Trades7	.
The	**Book**	**of**	**Trades7**	**.**
这	书	的	Trades7	.

《贸易之书》7.

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	Wood8	.
The	**Children**	**in**	**the**	**Wood8**	**.**
这	孩子们	在	这	Wood8	.

林中孩童8.

[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	[ə; eɪ]	[biː]	C9	.
The	**Sunday**	**A**	**B**	**C9**	**.**
这	星期日	一个	B	C9	.

星期日 AB C9。

['iːdɪθs]	Alphabet10	.
Edith's	**Alphabet10**	**.**
伊迪丝的	Alphabet10	.

伊迪丝的字母表10。

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	Alphabet11	.
The	**Object**	**Alphabet11**	**.**
这	目的	Alphabet11	.

物体字母表11。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði] Box13 .

Jack	in	the	Box13	.
杰克	在	这	Box13	.

Jack in the Box13。

[pʌntʃ] [ænd; ənd] Judy14 .

Punch	and	Judy14	.
冲床	和	Judy14	.

Punch and Judy14。

Cinderella16 .

Cinderella16	.
Cinderella16	.

灰姑娘16.

['nɜːsəri] [raɪm] Alphabet17 .

Nursery	Rhyme	Alphabet17	.
苗圃	韵	Alphabet17	.

童谣字母表17。

[kɒk] ['rɑːbɪnz] ['kɔːtʃɪp] , & [siː] . - .

Cock	Robin's	Courtship	,	&	c	.	18	.
公鸡	罗宾的	求爱	,	&	c	.	-	.

知更鸟的求偶等等。18.

[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] Gardens20 .

The	Zoological	Gardens20	.
这	动物学	Gardens20	.

动物园20。

['nɜːsəri] Numbers21 .

Nursery	Numbers21	.
苗圃	Numbers21	.

托儿所编号21。

['bæŋkwɪt][ɒv; əv] Birds22 .

Banquet	of	Birds22	.
宴会	的	Birds22	.

鸟的盛宴22。

['nɜːsəri] Lullabies23 .

Nursery	Lullabies23	.
苗圃	Lullabies23	.

婴儿摇篮曲23。

[ðə; ði] Robins24 .

The	Robins24	.
这	Robins24	.

罗宾斯24。

[ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɑː] - Lamb25 .

The	Silly	Little	Baa	-	Lamb25	.
这	愚蠢的	小的	咩	-	Lamb25	.

傻乎乎的小羊羔25。

[ðə; ði]['taɪni] [tiː] - Party26 .

The	Tiny	Tea	-	Party26	.
这	微小的	茶	-	Party26	.

迷你茶会26。

[ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] Alphabet27 .

The	Alexandra	Alphabet27	.
这	亚历山德拉	Alphabet27	.

亚历山德拉字母表27。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] Moses28 .
The Story of Moses28 .
这 故事 的 Moses28 .

摩西的故事28。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] Ruth29 .
The Story of Ruth29 .
这 故事 的 Ruth29 .

路得记29。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] Daniel30 .
The Story of Daniel30 .
这 故事 的 Daniel30 .

但以理的故事30。

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] Son31 .
The Prodigal Son31 .
这 浪子 Son31 .

浪子回头31.

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] Progress32 .
The Pilgrim's Progress32 .
这 朝圣者的 Progress32 .

《天路历程》32.

[wɒts] - Hymns34 .
Watts ' Hymns34 .
瓦特 - Hymns34 .

沃茨的赞美诗34。

[ɑ:nt] ['i:ziz] Alphabet35 .
Aunt Easy's Alphabet35 .
阿姨 容易的 Alphabet35 .

伊兹阿姨的字母表35。

[ðə; ði] [həʊm] Alphabet36 .
The Home Alphabet36 .
这 家 Alphabet36 .

首页字母表36。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] Alphabet37 .
The Comic Alphabet37 .
这 漫画 Alphabet37 .

漫画字母表37。

['nɜ:səri] Rhymes38 .
Nursery Rhymes38 .
苗圃 Rhymes38 .

童谣38。

['nɜ:səri] Songs39 .
Nursery Songs39 .
苗圃 Songs39 .

童谣39。

['nɜ:səri] Jingles40 .
Nursery Jingles40 .
苗圃 Jingles40 .

幼儿园 Jingles40。

[mɪs] - [ti:] Party41 .
Miss Mouser's Tea Party41 .
错过 - 茶 Party41 .

莫瑟小姐的茶会41。

[dæʃɪz] Holiday42 .

Dash's	**Holiday42**	**.**
冲刺的	Holiday42	.

Dash 的 Holiday42。

[ðə; ði] [ten] ['lɪt(ə)l] Niggers43 .

The	**Ten**	**Little**	**Niggers43**	**.**
这	十	小的	Niggers43	.

十个小黑鬼43。

[ðə; ði] [ɑːk] Alphabet44 .

The	**Ark**	**Alphabet44**	**.**
这	方舟	Alphabet44	.

方舟字母表44。

[kɒk] ['rɑːbɪnz] Death45 .

Cock	**Robin's**	**Death45**	**.**
公鸡	罗宾的	Death45	.

知更鸟之死45。

['kɜːrli] [lɒks] , & [siː] . - .

Curley	**Locks**	**,**	**&**	**c**	**.**	**46**	**.**
柯利	锁	,	&	c	.	-	.

Curley Locks 等。46.

[əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] Wood47 .

Old	**Man**	**in**	**the**	**Wood47**	**.**
老的	男人	在	这	Wood47	.

林中老人47。

['deɪziz] Picnic48 .

Daisy's	**Picnic48**	**.**
雏菊的	Picnic48	.

黛西的野餐48。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] Beanstalk49 .

Jack	**and**	**the**	**Beanstalk49**	**.**
杰克	和	这	Beanstalk49	.

杰克与魔豆49。

[pʊs] [ɪn] Boots58 .

Puss	**in**	**Boots58**	**.**
猫	在	Boots58	.

穿靴子的猫58。

[ðə; ði] [tuː] Friends59 .

The	**Two**	**Friends59**	**.**
这	二	Friends59	.

两个朋友59。

['lɪt(ə)l] [sɪks] - [j'iəz] - Old60 .

Little	**Six**	**-**	**Years**	**-**	**Old60**	**.**
小的	六	-	年	-	Old60	.

六岁小孩60。

[dɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] Doll61 .

Dot	**and**	**her**	**Doll61**	**.**
点	和	她	Doll61	.

Dot 和她的 Doll61。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] Corn65 .

Blanche	**and**	**Corn65**	**.**
布兰奇	和	Corn65	.

Blanche 和 Corn65。

[red] ['raɪdɪŋ] Hood66 .
Red **Riding** **Hood66** **.**
红色的 骑术 Hood66 .

小红帽66。

['reɪlweɪ] [ə; eɪ][biː] C67 .
Railway **A** **B** **C67** **.**
铁路 一个 B C67 .

铁路 AB C67。

[ə; eɪ] , ['æp(ə)l] Pie68 .
A **,** **Apple** **Pie68** **.**
一个 , 苹果 Pie68 .

A，苹果派68。

['ælfəbet] [ɒv; əv] Animals69 .
Alphabet **of** **Animals69** **.**
字母 的 Animals69 .

动物字母表69。

['mʌðə(r)] Goose70 .
Mother **Goose70** **.**
母亲 Goose70 .

鹅妈妈70。

['mʌðə(r)] Hubbard71 .
Mother **Hubbard71** **.**
母亲 Hubbard71 .

哈伯德夫人71。

[ðə; ði] Pets72 .
The **Pets72** **.**
这 Pets72 .

宠物72。

[dɪk] Whittington73 .
Dick **Whittington73** **.**
迪克 Whittington73 .

迪克·惠廷顿73。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] Sixpence74 .
Sing **a** **Song** **of** **Sixpence74** **.**
唱歌 一个 歌曲 的 Sixpence74 .

唱一首六便士之歌74。

['hɔːsɪz] . *
Horses **.** ***
马匹 . *

马匹。*

[baɪ] Herring75 .
By **Herring75** **.**
经过 Herring75 .

作者：Herring75。

['hɔːsɪz] . * * ditto76 .
Horses **.** ***** ***** **ditto76** **.**
马匹 . * * ditto76 .

马。** 同上76。

[dɒgz] . *
Dogs **.** ***
狗 . *

狗。*

[baɪ] Landseer77 .
By **Landseer77** **.**
经过 Landseer77 .

作者：Landseer77。

[dɒgz] . * * ditto78 .
Dogs **.** ***** ***** **ditto78** **.**
狗 . * * ditto78 .

狗。** 同上78。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] Built79 .
The **House** **that** **Jack** **Built79** **.**
这 房子 那 杰克 Built79 .

杰克建造的房子79。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [. · .]
Jack **and** **Jill** **[** **.** **·** **.** **]**
杰克 和 吉尔 [. · .]

杰克和吉尔[..]

[ðiːz] [tɔɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['aʊtleɪ] , [ɒn] [θɪk] [hɑːd]['peɪpə(r)] ,
These **TOY** **BOOKS** **are** **produced** **at** **a** **very** **large** **outlay** **,** **on** **thick** **hard** **paper** **,**
这些 玩具 图书 是 生产 在 一个 非常 大的 支出 , 在 厚的 难的 纸 ,

这些玩具书制作成本很高，采用厚实的硬纸印刷。

[ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] ,
in **the** **best** **style** **of** **Colour** **Printing** **,**
在 这 最好的 风格 的 颜色 印刷 ,

以最佳的彩色印刷风格，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [jet] ['pʌblɪʃt] .
with **the** **determination** **of** **having** **them** **better** **than** **any** **yet** **published** **.**
和 这 决心 的 拥有 他们 更好的 比 任何 然而 已发布 .

决心要让它们比任何已出版的作品都更好。

[ɑːnt] [luː'iːzəz] ['lʌndən] [tɔɪ] - [bʊks] .
AUNT **LOUISA'S** **LONDON** **TOY** **-** **BOOKS** **.**
阿姨 路易莎的 伦敦 玩具 - 图书 .

路易莎阿姨的伦敦玩具书。

[wɪð] [lɑːdʒ] [ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] [pleɪts] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['ɑːtɪsts] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [staɪl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
With **large** **Original** **Page** **Plates** **by** **the** **first** **Artists** **,** **in** **the** **very** **best** **style** **of** **Colour**
和 大的 原来的 页 盘子 经过 这 第一的 艺术家 , 在 这 非常 最好的 风格 的 颜色
['prɪntɪŋ] ,
Printing **,**
印刷 ,

本书采用首批艺术家创作的大幅原版插图，并以最精湛的彩色印刷工艺呈现。

[wɪð] ['letəpres] [dɪskɹ'ɪpʃənz] . [wʌn] .
with **Letterpress** **Descriptions** **.** **1** **.**
和 活版印刷 描述 . 1 .

附活版印刷说明。1.

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə; eɪ][biː] C2 .
The **Railway** **A** **B** **C2** **.**
这 铁路 一个 B C2 .

铁路 AB C2。

[ə; eɪ] , ['æp(ə)l] Pie4 .
A **,** **Apple** **Pie4** **.**
一个 , 苹果 Pie4 .

A，苹果派4。

['tʃaɪld,hʊdz] ['hæpi] Hours8 .

Childhood's	Happy	Hours8	.
童年的	快乐的	Hours8	.

童年快乐时光8.

[dʒɒn]['gɪlpɪn] ([ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]) - .

John	Gilpin	(	The	Story	of	)	10	.
约翰	吉尔平	(	这	故事	的	)	-	.

约翰·吉尔平（的故事）10.

[ðə; ði] Seaside11 .

The	Seaside11	.
这	Seaside11	.

海滨11。

[ðə; ði]['rɑ:bɪnz] ['krɪsməs] Eve13 .

The	Robin's	Christmas	Eve13	.
这	罗宾的	圣诞节	Eve13	.

知更鸟的圣诞前夜13。

['ælfəbet] [ɒv; əv] Fruits14 .

Alphabet	of	Fruits14	.
字母	的	Fruits14	.

水果字母表14。

['frɪski] , [ðə; ði] Squirrel15 .

Frisky	,	the	Squirrel15	.
活泼的	,	这	Squirrel15	.

活泼的松鼠15。

['kʌntri] Pets16 .

Country	Pets16	.
国家	Pets16	.

乡村宠物16。

['pʊsiz] ['lʌndən] Life17 .

Pussy's	London	Life17	.
猫咪的	伦敦	Life17	.

Pussy的伦敦生活17。

['hektə(r)] , [ðə; ði] Dog18 .

Hector	,	the	Dog18	.
赫克托	,	这	Dog18	.

赫克托，狗18。

[dɪk] Whittington19 .

Dick	Whittington19	.
迪克	Whittington19	.

迪克·惠廷顿19.

[ðə; ði]['feəri][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

The	Fairy	at	the	Fountain
这	仙女	在	这	喷泉

喷泉边的仙女

(['daɪəməndz][ænd; ənd][təudz]) - .

(	Diamonds	and	Toads	)	21	.
(	钻石	和	蟾蜍	)	-	.

（钻石与蟾蜍）21.

['ʌŋkəlz] Farmyard22 .

Uncle's	Farmyard22	.
叔叔的	Farmyard22	.

叔叔的农场22。

['lʌndən] [ə; eɪ][biː] C23 .
London A B C23 .
伦敦 一个 B C23 .

伦敦 AB C23。

['kʌntri] [ə; eɪ][biː] C24 .
Country A B C24 .
国家 一个 B C24 .

AB国 C24。

[ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] Sports25 .
A B C of Games and Sports25 .
一个 B C 的 游戏 和 Sports25 .

游戏和体育ABC25。

['haʊshəʊld] Pets26 .
Household Pets26 .
家庭 Pets26 .

家养宠物26.

[heə(r)][ænd; ənd] Tortoise27 .
Hare and Tortoise27 .
野兔 和 Tortoise27 .

兔子和乌龟27。

[heɪ] ['dɪdl] - Diddle28 .
Hey Diddle - Diddle28 .
嘿 滴答 - Diddle28 .

嘿，Diddle-Diddle28。

[wɜːld] - [waɪd] Fables29 .
World - Wide Fables29 .
世界 - 宽的 Fables29 .

世界寓言29。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] Party30 .
The Birthday Party30 .
这 生日 Party30 .

生日派对30。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [neɪv]
The King , Queen , and Knave
这 国王 , 女王 , 和 恶棍

国王、王后和杰克

[ɒv; əv] Hearts31 .
of Hearts31 .
的 Hearts31 .

心之31。

[kɒk] ['rɑːbɪnz] Courtship33 .
Cock Robin's Courtship33 .
公鸡 罗宾的 Courtship33 .

知更鸟的求偶33。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] Alphabet35 .
The Nursery Alphabet35 .
这 苗圃 Alphabet35 .

幼儿字母表35。

['bruːɪn] , [ðə; ði] Bear36 .
Bruin , the Bear36 .
布鲁因 , 这 Bear36 .

布鲁因，熊36。

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] Cat37 .

Dame	**Trot**	**and**	**her**	**Cat37**	**.**
贵妇人	小跑	和	她	Cat37	.

特罗特夫人和她的 Cat37。

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Holidays38 .

Home	**for**	**the**	**Holidays38**	**.**
家	为了	这	Holidays38	.

回家过节38。

[pʌntʃ] [ænd; ənd] Judy39 .

Punch	**and**	**Judy39**	**.**
冲床	和	Judy39	.

Punch and Judy39。

[maɪ] Children40 .

My	**Children40**	**.**
我的	Children40	.

我的孩子40。

[dʒæk][ænd; ənd] Jill41 .

Jack	**and**	**Jill41**	**.**
杰克	和	Jill41	.

杰克和吉尔41。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] Friend42 .

The	**Faithful**	**Friend42**	**.**
这	忠实	Friend42	.

忠实的朋友42.

[ten] ['lɪt(ə)l] Niggers43 .

Ten	**Little**	**Niggers43**	**.**
十	小的	Niggers43	.

十个小黑鬼43。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] Gardens44 .

Zoological	**Gardens44**	**.**
动物学	Gardens44	.

动物园44。

Ditto45 .

Ditto45	**.**
Ditto45	.

同45。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] Gardens46 .

Zoological	**Gardens46**	**.**
动物学	Gardens46	.

动物园46。

Ditto47 .

Ditto47	**.**
Ditto47	.

同47。

['pʌz(ə)l] Alphabet50 .

Puzzle	**Alphabet50**	**.**
谜	Alphabet50	.

字母拼图50。

[maɪ] Favourites51 .

My	**Favourites51**	**.**
我的	Favourites51	.

我的最爱51。

[həʊm] Pets52 .
Home **Pets52** **.**
家 Pets52 .

首页 宠物52。

[dʒɒn] ['bʊlz] ['fɑːmjɑːd]
John **Bull's** **Farmyard**
约翰 公牛的 农场

约翰牛的农场

Alphabet53 .
Alphabet53 **.**
Alphabet53 .

Alphabet53。

['tæbiz] [tiː] Fight54 .
Tabby's **Tea** **Fight54** **.**
虎斑猫 茶 Fight54 .

Tabby的茶水大战54。

['roʊvərz] ['dɪnə(r)] Party55 .
Rover's **Dinner** **Party55** **.**
漫游车的 晚餐 Party55 .

罗孚的晚宴55。

['lʌndən] Characters56 .
London **Characters56** **.**
伦敦 Characters56 .

伦敦人物56。

[gləʊb] Alphabet57 .
Globe **Alphabet57** **.**
地球 Alphabet57 .

地球字母表57。

['feɪməs] [dɒgz] .
Famous **Dogs** **.**
著名的 狗 .

名犬。

LANDSEER58 .
LANDSEER58 **.**
LANDSEER58 .

LANDSEER58。

['nəʊtɪd] [dɒgz] .
Noted **Dogs** **.**
著名的 狗 .

著名犬只。

LANDSEER59 .
LANDSEER59 **.**
LANDSEER59 .

LANDSEER59。

['feɪməs] ['hɔːsɪz] .
Famous **Horses** **.**
著名的 马匹 .

名马。

HERRING60 .
HERRING60 **.**
HERRING60 .

鲱鱼60。

['nəʊtɪd] ['hɔːsɪz] .
Noted **Horses** **.**
著名的 马匹 .

著名马匹。

HERRING61 .
HERRING61 **.**
HERRING61 .

鲱鱼61。

['tʃaɪldˌhʊdz] Playtime62 .
Childhood's **Playtime62** **.**
童年的 Playtime62 .

童年游戏时间62。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] Girls63 .
Our **Boys** **and** **Girls63** **.**
我们的 男孩们 和 Girls63 .

我们的男孩和女孩63。

['ælfəbet] [ɒv; əv] Animals66 .
Alphabet **of** **Animals66** **.**
字母 的 Animals66 .

动物字母表66。

['lɪt(ə)l] [deɪm] Crump67 .
Little **Dame** **Crump67** **.**
小的 贵妇人 Crump67 .

小克朗普夫人67。

['tʃaɪldˌhʊdz] Delight68 .
Childhood's **Delight68** **.**
童年的 Delight68 .

童年的乐趣68。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , Baby69 .
Hush **-** **a** **-** **bye** **,** **Baby69** **.**
嘘 - 一个 - 再见 , Baby69 .

嘘，拜拜，Baby69。

- ['nɜːsəri] Rhymes70 .
Tottie's **Nursery** **Rhymes70** **.**
- 苗圃 Rhymes70 .

托蒂的童谣70。

Cinderella71 .
Cinderella71 **.**
Cinderella71 .

灰姑娘71。

[red] ['raɪdɪŋ] Hood72 .
Red **Riding** **Hood72** **.**
红色的 骑术 Hood72 .

小红帽72。

[əʊld]['mʌðə(r)] Hubbard73 .
Old **Mother** **Hubbard73** **.**
老的 母亲 Hubbard73 .

老妈哈伯德73。

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - Peep74 .
Little **Bo** **-** **Peep74** **.**
小的 波 - Peep74 .

小波波74。

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] Thumb75 .

Hop	o	'	my	Thumb75	.
跳	o	-	我的	Thumb75	.

Hop o' my Thumb75。

[drəʊl] Pictures76 .

Droll	Pictures76	.
滑稽	Pictures76	.

滑稽图片76。

['hju:mərəs] Pictures77 .

Humorous	Pictures77	.
幽默	Pictures77	.

幽默图片77。

['fʌni] Pictures78 .

Funny	Pictures78	.
有趣的	Pictures78	.

搞笑图片78。

['kɒmɪk] Pictures79 .

Comic	Pictures79	.
漫画	Pictures79	.

漫画图片79。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] Brethren80 .

Joseph	and	his	Brethren80	.
约瑟夫	和	他的	Brethren80	.

约瑟和他的兄弟们80。

[ðə; ði] ['prɒvɜ:bz] [ɒv; əv] Solomon81 .

The	Proverbs	of	Solomon81	.
这	箴言	的	Solomon81	.

所罗门箴言81.

[kɪŋ] ['deɪvɪd] ([ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]) - .

King	David	(	The	Story	of	)	82	.
国王	大卫	(	这	故事	的	)	-	.

大卫王（故事）82.

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] Providence83 .

The	Wonders	of	Providence83	.
这	奇迹	的	Providence83	.

普罗维登斯的奇迹83。

[lɪrz] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] * - .

Lear's	Book	of	Nonsense	*	84	.
李尔王的	书	的	废话	*	-	.

李尔的胡言乱语*84。

['dɪtəʊ] * * - .

Ditto	*	*	85	.
同上	*	*	-	.

同上**85。

[lɪrz] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] * * * - .

Lear's	Book	of	Nonsense	*	*	*	86	.
李尔王的	书	的	废话	*	*	*	-	.

李尔的胡言乱语***86。

['dɪtəʊ] * * * * - .

Ditto	*	*	*	*	89	.
同上	*	*	*	*	-	.

同上****89。

['dɪtəʊ] * * * * * - .
Ditto ***** ***** ***** ***** ***** **90** **.**
同上 * * * * * - .

同上 *****90。

['dɪtəʊ] * * * * * * - .
Ditto ***** ***** ***** ***** ***** ***** **91** **.**
同上 * * * * * * - .

同上******91。

[əʊld] ['nɜːsəri] Songs92 .
Old **Nursery** **Songs92** **.**
老的 苗圃 Songs92 .

古老的童谣92。

[əʊld] ['nɜːsəri] Rhymes93 .
Old **Nursery** **Rhymes93** **.**
老的 苗圃 Rhymes93 .

古老的童谣93。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] Alphabet94 .
The **Soldier's** **Alphabet94** **.**
这 士兵的 Alphabet94 .

士兵字母表94。

[ðə; ði] ['seɪlərz] Alphabet95 .
The **Sailor's** **Alphabet95** **.**
这 水手的 Alphabet95 .

水手字母表95。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɔːrtsmənz] Alphabet96 .
The **Little** **Sportsman's** **Alphabet96** **.**
这 小的 运动员的 Alphabet96 .

小运动员字母表96。

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] Hunt97 .
The **Farmyard** **Hunt97** **.**
这 农场 Hunt97 .

农场狩猎97。

[ə; eɪ] ['kʌntri] Holiday98 .
A **Country** **Holiday98** **.**
一个 国家 Holiday98 .

乡村假日98。

[pleɪ] Hours99 .
Play **Hours99** **.**
玩 Hours99 .

游戏时长99小时。

[pleɪ] Time100 .
Play **Time100** **.**
玩 Time100 .

游戏时间100分钟。

[ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] Boats101 .
A **B** **C** **of** **Ships** **and** **Boats101** **.**
一个 B C 的 船舶 和 Boats101 .

船舶与船只入门101。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] [huː] [kɪld] [kɒk] Robin102 .
The **Trial** **of** **the** **Sparrow** **who** **killed** **Cock** **Robin102** **.**
这 审判 的 这 麻雀 WHO 被杀 公鸡 Robin102 .

麻雀杀死知更鸟的审判102。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] Shoe103 .

The	**Old**	**Woman**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**Shoe103**	**.**
这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	Shoe103	.

住在鞋子里的老妇人103。

[θriː] ['lɪt(ə)l] Doggies104 .

Three	**little**	**Doggies104**	**.**
三	小的	Doggies104	.

三只小狗104。

Childhood105 .

Childhood105	**.**
Childhood105	.

童年105。

[əʊld] Favourites106 .

Old	**Favourites106**	**.**
老的	Favourites106	.

老朋友106。

['pleɪf(ə)l] Puss107 .

Playful	**Puss107**	**.**
顽皮的	Puss107	.

顽皮的猫107。

[sɪks]['lɪt(ə)l] Maidens108 .

Six	**Little**	**Maidens108**	**.**
六	小的	Maidens108	.

六个小姑娘108。

[həʊm] Fairies109 .

Home	**Fairies109**	**.**
家	Fairies109	.

家居仙子109。

[ɑːnt] [luː'iːzəz] [ə; eɪ][biː] C110 .

Aunt	**Louisa's**	**A**	**B**	**C110**	**.**
阿姨	路易莎的	一个	B	C110	.

路易莎阿姨的 AB C110。

[maɪ][dɒg] Tray111 .

My	**Dog**	**Tray111**	**.**
我的	狗	Tray111	.

我的狗托盘111。

[mɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] Hungry112 .

Miss	**Rich**	**and**	**Little**	**Hungry112**	**.**
错过	富有的	和	小的	Hungry112	.

富小姐和小饿鬼112。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

The	**Book**	**of**	**Animals**
这	书	的	动物

动物之书

['ɔːlsəʊ] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð]

Also	**,**	**Uniform**	**with**
还	,	制服	和

此外，统一

[ɑːnt] [luː'iːzəz] ['lʌndən] [tɔɪ] - [bʊks] . [wʌn] .

AUNT	**LOUISA'S**	**LONDON**	**TOY**	**-**	**BOOKS**	**.**	**1**	**.**
阿姨	路易莎的	伦敦	玩具	-	图书	.	1	.

路易莎阿姨的伦敦玩具书。1.

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] Venice2 .

The	**Merchant**	**of**	**Venice2**	**.**
这	商人	的	Venice2	.

威尼斯商人2.

[ðə; ði] ['wɪntərz] Tale3 .

The	**Winter's**	**Tale3**	**.**
这	冬天的	Tale3	.

冬天的故事3。

[ðə; ði] Tempest4 .

The	**Tempest4**	**.**
这	Tempest4	.

暴风雨4。

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .

The	**Taming**	**of**	**the**	**Shrew**	**.**
这	驯服	的	这	泼妇	.

驯悍记。

['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

FREDERICK	**WARNE**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**LONDON**	**AND**	**NEW**	**YORK**	**.**
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.	,	伦敦	和	新的	约克	.

弗雷德里克·沃恩公司，伦敦和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神